

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2000/C 349/01	Euron kurssi	1
2000/C 349/02	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
2000/C 349/03	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päätymisestä	5
2000/C 349/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2216 – Enel/FT/Wind/Infostrada) ⁽¹⁾	6
2000/C 349/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2255 – Telefónica Intercontinental/Sonera 3G Holding/Consortium Ipse 2000) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	7
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	
	<i>III Tiedotteita</i>	
	Euroopan parlamentti	
2000/C 349/06	Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä	8
2000/C 349/07	Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä	8



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

Komissio

2000/C 349/08	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Saksan liittotasavallan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Hofin, Bayreuthin ja Frankfurt am Mainin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista ⁽¹⁾	9
2000/C 349/09	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Strasbourgista ⁽¹⁾	10



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**5. joulukuuta 2000**

(2000/C 349/01)

1 euro	=	7,4531	Tanskan kruunua
	=	340,57	Kreikan drakmaa
	=	8,5805	Ruotsin kruunua
	=	0,6101	Englannin puntaa
	=	0,881	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3573	Kanadan dollaria
	=	97,52	Japanin jeniä
	=	1,5095	Sveitsin frangia
	=	8,1035	Norjan kruunua
	=	76,42	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6288	Australian dollaria
	=	2,0902	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,7279	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2000/C 349/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2000/651/NL	Määräys maatalousteknisesti välttämättömien kasvinsuojeluaineiden hyväksymisvaatimusten vahvistamisesta (määräys maatalousteknisesti välttämättömien kasvinsuojeluaineiden hyväksymisvaatimuksista)	15.2.2001
2000/652/NL	Mittaussäännösten muutos	16.2.2001
2000/653/NL	Laatukriteerit (vuoden 1998 sähkölain 31 artiklan 1 kohdan f alakohta)	16.2.2001
2000/654/NL	Määräys mekaanisten välineiden käyttämisestä nuorison rangaistuslaitoksissa	16.2.2001
2000/655/NL	Määräys nuorison rangaistuslaitoksissa otettavista virtsakokeista	16.2.2001
2000/656/NL	Ohjeet voimakeinojen käyttämisestä nuorison rangaistuslaitoksissa	16.2.2001

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMWl.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens

Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI

22, rue Monge
F-75005 Paris

Rouva Piau
P. (33-1) 43 19 51 43
F. (33-1) 43 19 50 44

Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWA;P=BMWA;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWA;O=BMWA;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI/FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230

FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors

Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä

(2000/C 349/03)

1. Komissio ilmoittaa, että ellei uudelleentarkastelua aloiteta seuraavan menettelyn mukaisesti, jäljempänä mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa jäljempänä olevassa taulukossa mainittuna päivänä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista polkumyynnillä tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Menettely

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön. Tämän pyynnön on sisällettävä riittävät todisteet siitä, että toimenpiteiden poistaminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja vahingon jatkumiseen.

Jos komissio päättää tarkastella mainittuja toimenpiteitä uudelleen, tuojille, viejille, viejamaan edustajille ja yhteisön tuottajille annetaan mahdollisuus täsmentää uudelleentarkastelua koskevassa pyynnössä esitettyjä asioita, kiistää ne tai esittää kantansa niistä.

3. Määräaika

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön Euroopan yhteisöjen komissiolle, Kauppapolitiikan pääosasto (jaosto B-1), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Bryssel ⁽²⁾, milloin tahansa tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen mutta kuitenkin viimeistään kolme kuukautta ennen jäljempänä olevassa taulukossa mainittua päivämäärää.

4. Tämä ilmoitus julkaistaan 22 päivänä joulukuuta 1995 annetussa asetuksessa (EY) N:o 384/96 olevan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejämää(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Jauhettu aktiivihiihi	Kiinan kansantasa-valta	Tulli	Asetus (EY) N:o 1006/96 (EYVL L 134, 5.6.1996, s. 20)	6.6.2001

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1; sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ Teleksi COMEU B 21877; faksi (32-2) 295 65 05.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2216 – Enel/FT/Wind/Infostrada)
(2000/C 349/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 28. marraskuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Enel Holding SpA ("Enel"), Italia, ja yritys France Télécom SA ("FT"), Ranska, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Infostrada Spa ("Infostrada"), Italia, siten, että Enel ostaa ensin Infostradan osakkeita ja tämän jälkeen Infostrada sulautuu italialaisyhtiön Wind Telecomunicazioni SpA ("Wind") kanssa. Wind on yritysten Enel ja FT yhteisessä määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Enel: sähköntuotanto, -jakelu ja toimittaminen, kiinteäverkkoisten tietoliikenneyhteyksien siirtokyky,
- FT: erilaiset kiinteäverkkoiset tietoliikennepalvelut sekä langattomat tietoliikennepalvelut, Internet-palvelut,
- Wind: kiinteäverkkoiset tietoliikennepalvelut sekä langattomat tietoliikennepalvelut, Internet-palvelut,
- Infostrada: kiinteäverkkoiset tietoliikennepalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2216 – Enel/FT/Wind/Infostrada, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2255 – Telefónica Intercontinental/Sonera 3G Holding/Consortium Ipse 2000)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2000/C 349/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 29. marraskuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla espanjalaisen Telefónica SA:n ("Telefónica") määräysvallassa olevan Telefónica Intercontinental SA ja suomalaisen Sonera-konsernin määräysvallassa oleva Sonera 3G Holding BV hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhteisen määräysvallan italialaisessa yrityksessä Consortium Ipse 2000 ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Telefónica: kiinteän verkon ja matkaviestintäverkon puhe- ja datapalvelut, lisäarvopalvelut ja Internet-yhteydet, media ja viihde,
 - Sonera: kiinteän verkon ja matkaviestintäverkon puhe- ja datapalvelut, Internet ja palvelut,
 - Ipse 2000: Italian UMTS-lisenssin hankkimista varten perustettu yhtiö.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta, menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 nojalla annetun tiedonannon ⁽³⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettua menettelyä mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2255 – Telefónica Intercontinental/Sonera 3G Holding/Consortium Ipse 2000, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ILMOITUS AVOIMEN KILPAILUN JÄRJESTÄMISESTÄ

(2000/C 349/06)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavan avoimen kilpailun ⁽¹⁾:

PE/220/LA — tanskan kielen TULKIT
(ura-alue LA 7-LA 6)

⁽¹⁾ EYVL C 349 A, 6. joulukuuta 2000 (tanskankielinen toisinto).

ILMOITUS AVOIMEN KILPAILUN JÄRJESTÄMISESTÄ

(2000/C 349/07)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavan avoimen kilpailun ⁽¹⁾:

PE/221/LA — portugalin kielen TULKIT
(ura-alue LA 7-LA 6)

⁽¹⁾ EYVL C 349 A, 6. joulukuuta 2000 (portugalinkielinen toisinto).

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Saksan liittotasavallan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Hofin, Bayreuthin ja Frankfurt am Mainin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2000/C 349/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Saksan hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun veloitteen välillä Hof - Bayreuth - Frankfurt am Main harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle 1.11.1998 alkaen.

Julkisen palvelun veloitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 25.6.1998 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 199.

Yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole esittänyt todistetta siitä, että se haluaisi harjoittaa säännöllistä lentoliikennettä välillä Hof - Bayreuth - Frankfurt am Main kyseistä reittiä koskevien julkisen palvelun veloitteiden mukaisesti ja korvausta vaatimatta. Sen vuoksi Saksa on mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti ja avoimen tarjouskilpailun perusteella varannut pääsyn reitille Hof - Bayreuth - Frankfurt am Main ajaksi 1.11.1998-31.10.2001 yhdelle lentoliikenteen harjoittajalle. Tämä asia otetaan nyt tarkasteltavaksi. Oikeus lentoliikenteen harjoittamiseen tällä reitillä 1.11.2001 ratkaistaan tarjouskilpailun perusteella.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen reitillä Hof - Bayreuth - Frankfurt am Main julkisen palvelun veloitteita koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu 25.6.1998 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 199 ja jotka on osittain korvattu tai joita on osittain täydennetty *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348, 5.12.2000 julkaistulla ilmoituksella.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Menettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.

Bayerin talous-, liikenne- ja teknologiaministeriö pidättää itselleen oikeuden hylätä kaikki tarjoukset tai aloittaa neuvottelut, jollei se ole saanut yhtään taloudellisesti hyväksyttävää tarjousta.

Tarjous sitoo sen tekijää sopimuksen tekemiseen saakka.

Sopimus tehdään ainoastaan kokonaan hyväksyttävän tarjouksen perusteella.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tekniset eritelmät, sopimusehdot ja julkisen palvelun veloitteiden asettamista koskevat säännöt, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie, Prinzregentenstraße 28, D-80538 München, faksi (089) 21 62-25 88.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisten reittien hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnittelusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna).

7. **Hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut hinnat ja niihin liittyvät ehdot. Hintojen on oltava 5.12.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348 julkaistujen julkisen palvelun veloitteiden mukaiset.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen voimassaoloaika alkaa 1.11.2001 ja loppuu 31.10.2004.

9. **Sopimuksen muuttaminen tai irtisanominen:** Sopimusta voidaan muuttaa vain, jos muutokset ovat *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 199, 25.6.1998, ja C 348, 5.12.2000, julkaistujen julkisen palvelun veloitteiden mukaiset. Muutoksista on ilmoitettava kirjallisesti. Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta etukäteen. Tämä ei rajoita oikeutta purkaa sopimus ilman irtisanomisaikaa, jos siihen on vakava syy.

10. **Sopimuksen rikkominen ja siitä aiheutuvat seuraamukset:** Lentoliikenteen harjoittajan on täytettävä sopimusveloitteensa asianmukaisesti. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö veloitteensa kokonaan tai osittain, toimeksiantajalla on oikeus pienentää maksettavaa korvausta vastaavasti. Mahdollisuus hakea vahingonkorvausta jää silti voimaan.
11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie, Prinzregentenstraße 28, D-80538 München.

Tarjoukset on toimitettava kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Kaikki tarjoukset on toimitettava seitsemänä kappaleena.

12. **Tarjouskilpailun voimassaoloaika:** Tarjouskilpailu on neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti voimassa vain, ellei yksikään EU:hun asettautunut lentoliikenteen harjoittaja ole pyytänyt ennen 1.10.2001 julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja korvausta pyytämättä lupaa säännöllisen lentoliikenteen harjoittamiseksi kyseisellä reitillä 1.11.2001 alkaen.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Strasbourgista

(2000/C 349/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on muuttanut Strasbourgien ja seuraavien kaupunkien välistä säännöllistä lentoliikennettä koskevia julkisen palvelun velvoitteita: Kööpenhamina, Lissabon, Milano ja Wien. Kyseiset velvoitteet julkaistiin 19.12.1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 385. Lisäksi Ranska on asettanut julkisen palvelun velvoitteet Strasbourgien ja Madridin sekä Strasbourgien ja Rooman väliselle säännölliselle lentoliikenteelle yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla. Uusia julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset julkaistiin 5.12.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348. Ranskan toimenpiteet tulevat voimaan 25.3.2001.

Kustakin seuraavasta reitistä järjestetään erillinen tarjouskilpailu:

- Strasbourg - Kööpenhamina (Kastrup / Roskilde),
- Strasbourg - Lissabon,
- Strasbourg - Madrid,
- Strasbourg - Milano (Malpensa / Linate / Bergamo),
- Strasbourg - Rooma (Fiumicino / Ciampino),
- Strasbourg - Wien.

Ranska on päättänyt kunkin edellä mainitun reitin osalta, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 24.2.2001 mennessä aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja taloudellista korvausta vaatimatta, se rajoittaa edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyt tälle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen kolmeksi vuodeksi 25.3.2001.

Tarjousten tekijät voivat samanaikaisesti esittää tarjouksia useiden edellä mainittujen reittien liikennöimisestä etenkin, jos se pienentää pyydettyjen korvausten kokonaismäärää. Tarjouksissa on kuitenkin mainittava selvästi kunkin reitin osalta pyydetty korvaus eriteltynä tarvittaessa erilaisten tarjousten valintamahdollisuuksien mukaan siltä varalta, että vain osa tarjouksessa esitetyistä reiteistä valitaan.

2. **Tarjouskilpailujen kohteet:** Kussakin tarjouskilpailussa on kyse säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta jollakin kohdassa 1 mainitulla reitillä 25.3.2001 alkaen kyseistä reittiä koskevien julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu 5.12.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuihin:** Tarjouskilpailuihin voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Jokaisessa tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailuja koskevat tiedot:** Kutakin tarjouskilpailua koskevan tietopakettin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (selostus Strasbourgin lentoaseman palveleman alueen sosiaalis-taloudellisesta ja väestötilanteesta, selostus Strasbourgin lentoasemasta, markkinatutkimus, selostus Euroopan parlamentista, *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 5.12.2000 julkaistut julkisen palvelun velvoitteet), voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Ministère des affaires étrangères, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16, puh. 1 43 17 77 99, faksi 1 43 17 77 69.

6. **Taloudellinen korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kunkin reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta lähtien (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritetään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa

7. **Lentohinnat:** Tarjouksissa on määriteltävä suunnitellut lentohinnat ja niiden ennustettu kehitys.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika, muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimus tulee voimaan 25.3.2001. Sopimus päättyy päivää ennen kesän 2004 IATA-ilmailukauden alkamista. Sopimuksen täytäntöönpano tarkastetaan vuosittain yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa liikenteen harjoittamisen alkamisen vuosipäivää edeltävien kahden kuukauden aikana. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytykset muuttuvat odottamattomasti, korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 5.12.2000 julkaistujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaan lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen vasta kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun asiasta on annettu ennakkoilmoitus.

9. **Sopimussakko:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 8 kohdassa tarkoitettua irtisanomisaikaa, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Ensimmäisen vuoden sakko lasketaan kertomalla kolmella liikennöintikautena todettu keskimääräinen kuukausikohtainen tappio ja kertomalla saatu tulo laiminlyöntikuukausien määrällä. Seuraavien vuosien sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisen vuoden keskimääräinen kuukausikohtainen tappio ja kertomalla saatu tulo laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä ylivoimaisen esteen vuoksi, korvauksen määrää voidaan alentaa suhteessa toteuttamatta jääneiden lentojen määrään.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei hoida liikennettä reitillä muun syyn kuin ylivoimaisen esteen vuoksi tai jättää täyttämättä julkisen palvelun veloitteensa, Strasbourgin kaupakamari tai Ranskan ulkoministeriö voi:

alentaa korvauksen määrää suhteessa toteuttamatta jääneiden lentojen määrään;

vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selvityksen asiasta ja purkaa sopimuksen, jos selvitys ei ole tyydyttävä.

Sopimussakkoa sovelletaan rajoittamatta siviili-ilmailulain pykälän R.330-20 säännösten soveltamista.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse saantitodistuslähetyksenä, jolloin postileimaa pidetään osoituksena lähetyksajankohdasta seuraavaan osoitteeseen:

Ministère des affaires étrangères, bureau des interventions, bureau 547, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tel.: 1 43 17 77 99. Fax: 1 43 17 77 69.

Ne voidaan myös jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* edellä mainittuun osoitteeseen.

11. **Tarjouskilpailujen voimassaolo:** Kukin tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 24.2.2001 kyseiselle reitille 25.3.2001 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa reitille asetettujen julkisen palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja pyytämättä korvausta.